

UNITED NATIONS

ECONOMIC
AND
SOCIAL COUNCIL

NATIONS UNIES

CONSEIL
ECONOMIQUE
ET SOCIAL

UNRESTRICTED

E/CN.4/52

6 December 1947

RUSSIAN

ORIGINAL: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ПОДКОМИССИЯ ПО БОРЬБЕ С ДИСКРИМИНАЦИЕЙ И ПО ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ

ПЕРВАЯ СЕССИЯ
(24 ноября - 6 декабря 1947 г.)

ДОКЛАД, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Докладчик - Жозеф НИЗО (Бельгия)

ОГЛАВЛЕНИЕ

	<u>Страница</u>
Вотумление	3
<u>Раздел I</u> - <u>Проект Декларации Прав Человека</u>	4
Статья 6	4
Статья 13	6
Статья 15	7
Статья 28	8
Статья 36	9
<u>Раздел II</u> - <u>Сообщения относительно дискриминации и</u> <u>меньшинств</u>	10
<u>Раздел III</u> - <u>Сообщение Международной Демократической</u> <u>Федерации Женщин</u>	10
<u>Раздел IV</u> - <u>Проведение в жизнь мер против дискриминации</u> <u>и для защиты меньшинств</u>	10
<u>Раздел V</u> - <u>Значение терминологии, относящейся к устранению</u> <u>дискриминации и к защите меньшинств</u>	12
<u>Раздел VI</u> - <u>Необходимые исследования</u>	15
<u>Раздел VII</u> - <u>Проблемы воспитания</u>	16
<u>Раздел VIII</u> - <u>Мирные договоры: защита меньшинств</u>	17
<u>Раздел IX</u> - <u>Сохранение в силе некоторых договоров</u> <u>и деклараций</u>	17
<u>Раздел X</u> - <u>Круг ведения Подкомиссии</u>	18
<u>Приложение</u> - <u>Созыв следующей сессии Подкомиссии</u>	19

ВСТУПЛЕНИЕ

Первая сессия Подкомиссии открылась 22 ноября 1947 г. и закончилась 6 декабря, причем состоялось 18 заседаний.

В состав Подкомиссии входили следующие лица:

Г-н В.М.Ж. МАКНАМАРА	(Австралия)
Г-н Ж. НИЗО	(Бельгия)
Д-р С.Г. ВУ, заместитель г-на П.Г.Чанга...	(Китай)
Г-н Менезес ПАЛЯРЕС	(Эквадор)
Г-н С. СПАНИЕН	(Франция)
Г-н Р. РУА	(Гаити)
Г-н М.Р. МАЗАНИ	(Индия)
Г-н Резазада ШАФАК	(Иран)
Г-н Е. ЭКСТРАНД	(Швеция)
Г-н А.П. БОРИСОВ)	(С.С.С.Р.)
Г-жа Е. МОНРО	(Соединенное Королевство)
Г-н Ж. ДАНИЭЛЬСОН	(Соед. Штаты Америки)

Г-жа ЛЕБОШЕ (Франция), представляющая Комиссию по Положению Женщины, также приняла участие в прениях, в части, касающейся дискриминации по признаку пола.

Международное Бюро Труда и Воспитательная, Научная и Культурная Организация Объединенных Наций (ЮНЕСКО) были представлены наблюдателями.

Представителями Секретариата Объединенных Наций были: профессор Дж.П. ХЕМФРИ, г-н Е. ЛАУСОН, профессор Е. МИРО и г-н А.К. ХЕМИНИ.

Подкомиссия избрала Председателем г-на ЭКСТРАНДА, Вице-Председателем г-на Р. РУА и докладчиком г-на Ж. НИЗО.

Настоящий доклад является сводкой работы первой сессии Подкомиссии. Он содержит в частности, кроме рекомендаций и предложений, сделанных Подкомиссией, особые мнения и другие замечания, приведенные в подлиннике, некоторых членов Подкомиссии, которые просили о включении их в доклад.

Круг ведения Подкомиссии.

Комиссия по Правам Человека постановила, что круг ведения Подкомиссии заключается в следующем:

- "(а) Прежде всего рассмотреть положения, долженствующие войти в определение принципов, которые будут применяться в области предотвращения дискриминации по признаку расы, пола, языка или религии, равно как и в области защиты меньшинств, а также делать рекомендации Комиссии по срочным вопросам в этих областях.
- (в) Выполнять всякие другие обязанности, могущие быть возложенными на Подкомиссию Экономическим и Социальным Советом или Комиссией по Правам Человека."

РАЗДЕЛ 1

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия имела в качестве материала проект Международно Декларации Прав Человека, составленный Редакционным Комитетом (E/CN.4/21, Annex F). Она констатировала, что некоторые статьи проекта имеют назначением предупреждение дискриминации и защиту меньшинств. Поэтому, хотя проект Декларации еще не был официально сообщен Подкомиссии, последняя признала, что он должен быть принят во внимание. Подкомиссия считала, что для достижения конкретных результатов, отвечающих жизненным требованиям, следует заняться прежде всего вопросами, входящими в круг ее ведения и рассмотреть статьи проекта Декларации, которые сообщены ей Редакционным Комитетом, как относящиеся к ее компетенции.

Подкомиссия соответственно приступила к рассмотрению следующих статей проекта Декларации: статьи 6, статьи 12, статьи 15, статьи 28 и статьи 36. Обсуждение их привело, в большинстве случаев, к предложению поправок.

СТАТЬЯ 6

Текст, предложенный Подкомиссией:

"Каждый может пользоваться всеми правами и свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого то ни было различия, будь то по признаку расы, пола, языка, религии, политических и других убеждений, материального положения, национального и социального происхождения" (1)

(Принята 9 голосами против 1 при 1 воздержавшемся).

Принимая приведенный текст, Подкомиссия полагала, что не следует особо упоминать о "цвете кожи", так как этот признак уже содержится в понятии "расы".

Комиссия также считала, что, включая слова "политических и других убеждений, материального положения, или национального или социального происхождения" в перечисление, сделанное в статье 6 текста Редакционного Комитета ("без различия по признаку расы, пола, языка и религии"), она не сделала добавлений к этому перечню, но лишь истолковала его и пояснила, приведя примеры. Текст Подкомиссии ("без какого бы то ни было различия, будь то по признаку расы и т.д.") имел в виду, кроме того, оттенить, что такое перечисление не является исчерпывающим.

Как видно из сказанного, в статье, отредактированной Подкомиссией, говорится "всеми правами...". Тем самым Подкомиссия имела в виду показать, что в статье 6-ой не следует развивать подробнее основного ее положения, так как сущность прав и свобод определена в других статьях Декларации.

(1) Текст, выработанный Редакционным Комитетом: "Каждый может пользоваться правами и свободами, провозглашенными в настоящей Декларации, без различия по признаку расы, пола, языка или религии."

Наконец, Подкомиссия считала нужным пояснить, что слова "национальное происхождение" следует толковать не как принадлежность гражданина к какому либо государству, но в смысле национальных отличительных черт.

Замечания г-на НИЗО (Бельгия): "Я воздержался от голосования статьи 6, так как, по моему мнению, в статье этой следовало ограничиться перечислением, сделанном в Уставе (Объединенных Наций): "Без различия по признаку расы, пола, языка или религии", вместо того, чтобы дополнить этот перечень. Выражения Устава не могут вызвать споров, и они обязывают всех членов Объединенных Наций. Было бы поэтому целесообразнее строго придерживаться редакции Устава, ввиду органического характера данного текста (Декларации)".

Замечания г-на СПАНИЕН (Франция) :

Представитель Франции принужден воздержаться от голосования второй части поправки к статье 6-ой, предложенной представителем СССР под заголовком : "Мнение г-на БОРИСОВА".

Место, предложенное для внесения этой поправки в статью 6 проекта Декларации; включение ее в абзац, относящийся к основным принципам, а не в другой, касающийся мер по обеспечению проведения в жизнь Декларации, что было бы логично; недостаточная ясность редакции, во всяком случае во французском ее переводе, с употреблением разнородных понятий в одном и том же смысле; произвольное расчленение текста, в случае голосования каждой отдельной фразы; - все это делает, на мой взгляд, невозможным иное отношение к этому предложению, как воздержание от голосования.

Желая, однако, избежать всякого рода неопределенности и недоразумений, представитель Франции считает нужным пояснить, что он одобряет мысль г-на БОРИСОВА об уголовной ответственности при нарушении принципа недопущения дискриминации, - если таков смысл его предложения.

Представитель Франции считает далее нужным указать, что, когда Подкомиссия будет иметь возможность на текущей или дальнейшей своей сессии, заняться обсуждением этого вопроса, он готов поддержать или предложить всякий текст, исходящий из следующих принципов :

1. Обязательности для национальных конституций и законодательства включения в соответствующие положения постановлений относительно наказуемости нарушения правил о недопущении дискриминации и возмещения причиненного этим ущерба.

II. Учреждение Международного Суда по Правам Человека.

III. Признания приоритета международного закона над национальным законодательством в отношении кар, налагаемых в случае дискриминации приоритета, устанавливаемого путем соглашений, основанных на соответствующем ограничении суверенитета.

IV. Установления в данной области ответственности должностных лиц перед законом национальным и международным.

V. Отказа от всякого рода иммунитета, основанного либо на суверенном характере власти, либо на подчинении приказам, получаемым свыше.

Кроме того, заслуживает особого рассмотрения вопрос о роли, какую может играть Подкомиссия в неофициальном порядке для примирения сторон впредь до установления формальной процедуры.

Г-н МАКНАМАРА и д-р ВУ предложили следующую поправку к редакции второго пункта, сделанного г-ном БОРИСОВИМ предложения:

"Всякие выступления, возбуждающие национальную, расовую или религиозную вражду, и всякое действие, устанавливающее привилегию или дискриминацию, основанную на различиях расы, национальности или религии, должны быть запрещены законами государства".

Текст этот не был принят, так как за него было подано 5 голосов и 5 против при 1 воздержавшемся.

С другой стороны, Подкомиссией была принята десятью голосами при одном воздержавшемся следующая рекомендация:

"Подкомиссия рекомендует Комиссии по Правам Человека включить в Декларацию Прав или в проектируемую Конвенцию, в соответствующих местах, статьи, осуждающие призыв к насилию против каких бы то ни было религиозных групп, наций, рас или меньшинств."

СТАТЬЯ 13 .

Текст, предложенный Подкомиссией:

" При условии соответствия законам, непротиворечащим целям и принципам Устава Объединенных Наций и принятым специально в целях безопасности и общего интереса, всякий может пользоваться свободой передвижения и правом выбора местожительства на территории государства .

Каждый человек может свободно покинуть свою страну, приняв гражданство другой страны, которая согласна его принять". (1)

(Принята 8 голосами против 2 , при одном воздержавшемся).

Обсуждение этой статьи было сосредоточено на вопросе о праве свободного выезда из страны, эмиграции и перемены гражданства. В тексте, предложенном Подкомиссией, право эмиграции и перемены гражданства является безусловным.

Замечания г-на МАКНАМАРА (Австралия)

Г-н МАКНАМАРА предлагает для представления на рассмотрение Комиссии по Правам Человека и Редакционного Комитета следующее добавление к первой части приведенного текста:

"В то же время всякий закон в данной области не должен противоречить статье 6 Международной Декларации Прав Человека в редакции Подкомиссии".

(1) Текст, выработанный Редакционным Комитетом:

"В пределах каждого государства каждый может пользоваться свободой передвижения и выбором местожительства. Свобода эта регулируется общим законом, принятым в интересах национального благополучия и безопасности".

"Каждый человек может свободно иммигрировать или отказаться от своей гражданской принадлежности".

Замечания г-на НИЗО (Бельгия).

"Я не могу одобрить статью 13, так как ее вторая часть имеет абсолютный характер, не ограниченный оговоркой (о законах непротиворечащих Уставу), внесенной в первую часть. В отсутствии этой оговорки, каждый может, без всякого разрешения и руководствуясь только своим личным желанием, покинуть пределы страны или отказаться от своего гражданства, и государство будет лишено возможности этому помешать, даже если это представится необходимым для общей пользы и безопасности. Столь радикальное решение может, по моему мнению, только воспрепятствовать принятию и соблюдению государствами этого параграфа."

Замечание г-на Мекзес ПАЛЯРЕС (Эквадор).

"По моему мнению, в пункте втором статьи 13 должны также быть выражены следующие положения:

Никакое государство не может отказать в предоставлении гражданства страны лицам, родившимся на его территории.

Никто не может быть лишен принадлежащего ему по рождению гражданства, поскольку он не пожелает приобрести другого, по собственному выбору.

Каждое лицо обязуется отказаться от принадлежащего ему по рождению гражданства, в случае приобретения другого."

СТАТЬЯ 15

Статья 15 текста Редакционного Комитета ⁽¹⁾ вызвала прения.

Было признано, что надлежащим органом для исчерпывающей разработки этой статьи, в особенности в отношении брака, является Комиссия по Положению Женщины, которая соберется в январе будущего года; поэтому, в конце концов, 7 голосами против 2 (при 2 воздержавшихся) Подкомиссия постановила в настоящий момент не принимать решения относительно этой статьи и ждать результатов Комиссии по Положению Женщины.

Замечания г-на СПАНИЕНА (Франция).

"Статья 15, кроме права обращаться к правозаступнику за советом и быть им замещенным, должна также включать понятие об участии правозаступника во время следствия и суда.

С одной стороны, для обвиняемого участие правозаступника является самой существенной гарантией. С другой стороны, по уголовным законам некоторых стран, обвиняемый, которому грозит заключение, не имеет права быть замещенным правозаступником."

Замечания г-на МАКНАМАРА (Австралия).

"Г-н Макнамара представляет на рассмотрение Комиссии по Правам Человека или Редакционного Комитета следующее предложение:

"После слов "каждый имеет право" добавить следующие слова "в соответствии со статьей 6 в редакции, принятой Подкомиссией".

(1) Текст выработанный редакционным комитетом :

"Каждый имеет право на защиту закона и и должен пользоваться основными гражданскими правами.

"Каждый должен иметь возможность обращаться к независимому и беспристрастному суду для определения своих законных прав, своей ответственности и своих обязанностей.

"Каждому должно быть предоставлено право обращаться за советом к правозаступнику и право быть замещенным таковым".

Замечания г-на МАЗАНИ (Индия) и г-на ДАНИЭЛЬСА (Соед. Штаты).

"Вследствие постановления Подкомиссии не обсуждать в настоящий момент этой статьи, в виду отсутствия рекомендаций Комиссии по Положению Женщины, мы желаем, чтобы в протоколе было указано наше мнение, что эта статья должна гарантировать каждому право обратиться за советом к правозаступнику по своему выбору и право быть замещенным таковым."

Замечания г-жи МОНРО (Соединенное Королевство).

В виду решения Подкомиссии не обсуждать статьи 15 по существу, г-жа Монро выражает пожелание о занесении в протокол ее заявления, что право быть замещенным правозаступником не существует в некоторых судах для туземного населения Британской Колониальной Империи. Так как право быть замещенным правозаступником является нововведением, чуждым судебной процедуре многих отсталых народов, и так как британская колониальная политика предоставляет судам для туземного населения развиваться в духе, наиболее свойственном населению, которое они обслуживают, некоторые суды до сих пор придерживаются процедуры, установленной обычаем. В виду того, что право быть замещенным правозаступником установлено для судов высшей инстанции, в том числе и для тех, которые являются апелляционной инстанцией для вышеозначенных туземных судов, такой порядок не является дискриминационным.

СТАТЬЯ 28

Текст, принятый Подкомиссией.

"Всеm должна быть предоставлена равная возможность занимать должности на государственной службе. Допущение к испытаниям для занятия соответствующих должностей не является какой либо привилегией или особой льготой." (1)

(Принята 9 голосами против 1 при 2 воздержавшихся).

Эта статья была принята в той форме, в какой она была составлена Редакционным Комитетом. При обсуждении ее некоторыми членами Подкомиссии было выражено сомнение относительно полезности экзаменационных испытаний, как беспристрастного способа отбора.

Замечания г-на МАКНАМАРА (Австралия).

"Во второй фразе статьи 28 следует внести слова "а равно программа этих экзаменов" после слов "соответствующих должностей".

Замечания г-на Менезеса ПОЛЯРЕС (Эквадор).

"Во второй фразе статьи 28 следует добавить слова "в которых у государства имеется потребность" после слов "соответствующих должностей".

-
- (1) Текст, выработанный Редакционным Комитетом:
Всеm должна быть предоставлена равная возможность занимать должности на государственной службе.
Допущение к испытаниям для занятия соответствующих должностей не является какой либо привилегией или особой льготой.

Текст, предложенный Подкомиссией:

"В странах, где имеются вполне определенные этнические, языковые или религиозные группы, явно отличающиеся от остального населения и проявляющие желание быть поставленными в особое положение, лица, принадлежащие к таким группам, имеют право, поскольку это совместимо с общественным порядком и с безопасностью, открывать и содержать свои школы, а также культурные и религиозные учреждения, пользоваться своим языком и своей письменностью в печати, на общественных собраниях, в суде и при сношениях с другими государственными органами, если они того пожелают" (1)

(Принято 6 голосами против 4, при 2 воздержавшихся).

Замечания г-на НИЗО (Бельгия).

"Эта статья вызвала продолжительные прения, коснувшись, в частности, вопроса о том, следует ли ограничить право пользования ею только гражданами государства, или, наоборот, нужно распространить действие ее на всех лиц, как граждан государства, так и иностранцев, входящих в состав упомянутых в статье групп. Последнее решение оказалось преобладающим" слово "лица" было включено в текст вместо слова "граждане". По этой причине я не мог принять статьи 36. Мне кажется излишним предоставлять в данном случае особое положение иностранцам. Пребывание последних на данной территории может к тому же оказаться только временным (туристы, приехавшие рабочие и т.д.). Едва ли нужно напоминать, что договоры и декларации относительно меньшинств, выработанные в период времени между двумя мировыми войнами, применимы лишь к гражданам страны. Комиссии по Правам Человека придется рассмотреть проект Декларации с точки зрения соответствия его пункту 7 статьи 2 Устава, который запрещает органам Объединенных Наций вмешиваться в вопросы, являющиеся внутренним делом Государств-членов. На мой взгляд, подобное рассмотрение особенно окажется необходимым в отношении статьи 36, в редакции, принятой Подкомиссией."

Замечания г-жи МОНРО (Соед. Королевство) и г-на СПАНИЕН (Франция).

Г-н Спаниен и г-жа Монро делают оговорку в том смысле, что необходимо в проекте редакции настоящей статьи дать определение слова "лица", которое не распространяло бы на иностранцев преимуществ, предоставляемых меньшинственным группам, в рамках национального единства.

Замечания г-на МАКНАМАРА (Австралия).

Г-н Макнамара предлагает следующим образом изменить текст, выработанный Редакционным Комитетом:

1. Исключить слова "значительное количество".
2. Исключить слова "поскольку это совместимо с государственным порядком" и заменить их словами "оставаясь лояльными в отношении государства, на территории которого они проживают".
3. Добавить слова "если не представляется возможным употребление официального языка" между словами "на общественных собраниях" и "на суде".

(1) Редакционным Комитетом был выработан следующий текст: "В странах, где имеется значительное количество лиц, отличающихся своей расой, языком и религией, от большинства населения, лица принадлежащие к таким этническим, языковым или религиозным меньшинствам, пользуются правом открытия и содержания своих школ, а также культурных или религиозных учреждений и пользования своим языком в печати, на общественных собраниях, на суде и в других государственных органах, поскольку это совместимо с государственным порядком."

РАЗДЕЛ II

СООБЩЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДИСКРИМИНАЦИИ И МЕНЬШИНСТВ.

1 решение :

Подкомиссия полагает, что ее задача была бы значительно облегчена, если бы Комиссия по правам человека просила Экономический и Социальный Совет: (а) изменить и расширить его резолюцию от 5 августа 1947 г. относительно "сообщений, касающихся прав человека"; (в) возложить на Генерального Секретаря исполнение, в отношении Подкомиссии тех же самых обязанностей, поскольку они касаются сообщений о мерах дискриминации и о меньшинствах; (с) в отношении этих сообщений, предоставить членам Подкомиссии те же прерогативы, которыми пользуются члены Комиссии.

(Принято 10 голосами против 1, при 1 воздержавшимся.)

В решение.

Подкомиссия обращается, через Комиссию по правам человека, к Экономическому и Социальному Совету с просьбой о расширении его Резолюции от 5 августа 1947 г., внесением в нее следующего добавления: "что Генеральный Секретарь должен будет официальным письмом и с искусственным тактом просить заинтересованные правительства сообщить по поводу полученных петиций те сведения и соображения, какие они найдут нужными."

(Принято 8 голосами против 1, при 8 воздержавшихся.)

РАЗДЕЛ III

СООБЩЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ЖЕНЩИН.

Г-н БОРИСОВ предлагает Подкомиссии рассмотреть поступившее от Международной Демократической Федерации Женщин сообщение. Делегаты Китая и Австралии предлагают заменить предложение г-на Борисова другим, ими внесенным текстом. После прений, принимается следующее решение:

Решение Подкомиссии:

"Подкомиссия рекомендует Комиссии по правам человека отложить рассмотрение Подкомиссией петиции Международной Демократической Федерации Женщин, впредь до изучения ее Комиссией о Положении Женщины"

(Принято 6 голосами против 2 при 4 воздержавшихся).

Замечание г-жи МОНРЭ (Соед. Королевство)

Г-жа МОНРЭ воздержалась от голосования, полагая, что предоставление подобной привилегии одной организации будет обидным и несправедливым в отношении других организаций, которые могли бы представить столь же интересные петиции.

РАЗДЕЛ IV

ПРИВЕДЕНИЕ В ЖИЗНЬ МЕР ПРОТИВ ДИСКРИМИНАЦИИ И МЕР
ПО ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ

"1. Подкомиссия считает нужным отметить чрезвычайную важность

проведения в жизнь прав, изложенных в тех положениях проектов Декларации и Конвенции о Правах Человека, которые касаются мер по предотвращению дискриминации и мер по защите меньшинств".

(Принято 11 голосами при 1 воздержавшемся).

"2. Подкомиссия признает, что меры, подлежащие осуществлению в этой области, являются только частью мер, принятие которых необходимо для осуществления Прав Человека в целом. Подкомиссия все же полагает, что Комиссии по Правам Человека было бы полезно выслушать мнение Подкомиссии по этому вопросу. Поэтому, Подкомиссия выражает сожаление о созыве и в возможно краткий срок для выработки ее предложений по этому вопросу."

(Принято 8 голосами против 2 при 2 воздержавшихся.)

Замечания Г-на НИЗО (Бельгия)

Г-н НИЗО полагает, что доклад Подкомиссии должен был бы дать по поводу этой статьи следующие объяснения:

Несколькими членами Подкомиссии были внесены предложения, имевшие в виду создания определенных руководящих положений для рассмотрения представленных петиций, предоставляя необходимые без того полномочия Генеральному Секретарю, специальным комитетам (комитет трех) и Международному Суду.

Подкомиссия нашла эти решения преждевременными в виду того, что ни Декларация Прав Человека, ни Конвенции еще не были приняты и что, кроме того, Подкомиссии не было поручено рассмотрение этого вопроса.

Замечания Г-жи МОНРЭ /Соед. Королевство/

Г-жа МОНРЭ возражает против принятия какой-либо временной процедуры для рассмотрения петиций. Пока Декларация и Конвенции еще не одобрены, всякая попытка их проведения в жизнь мерами международного порядка, является преждевременной.

Замечания Г-на МАСАНИ /Индия/.

Я должен выразить сожаление по поводу того, что большинство Подкомиссии, выразив в общем свое согласие с мерами, необходимыми для осуществления защиты и изложенными в моем предложении E/CN.4/Sub.2/27, решено не рассматривать этого вопроса в течение настоящей сессии, но отложить его до следующей, которая соберется в 1948 г. Подкомиссия, я опасаясь, упустила подходящий случай с пользой выразить свое мнение по этому вопросу.

Замечание Г-на МАКНАМАРА /Австралия/.

Оспорка по параг. 2 Решения о мерах Проведения в жизнь.

Я совершенно не согласен с параграфом 2 этого

...../

решения; его принятие явится причиной значительного опоздания в установлении подходящей процедуры для рассмотрения петиций.

Я предлагаю, чтобы хотя некоторые из предложений, содержащихся в пп. E/CN.4/Sub.2/11, 2/12, 2/27, были внимательно рассмотрены Комиссией по Правам Человека, с целью их принятия еще в течение данной сессии Комиссии.

Замечание г. Менезес Пальарес / Эквадор/

"Перечисление является только примерным, а не исчерпывающим; для того, чтобы сохранить органическое единство и согласованность Устава Объединенных Наций и дополнительных к нему документов, мне кажется предпочтительным следующий текст:

"Каждый должен пользоваться всеми правами и свободами, провозглашенными в этой Декларации, без какого бы то ни было различия по признаку расы, пола, языка и религии или же на основании политических или иных убеждений, имущественного положения и национального и социального происхождения".

Перечисление должно было бы также привести в качестве примера права на защиту от произвольной дискриминации, в тексте законов или в их применении, по признаку расы, религии, пола или по какой бы то ни было другой причине.

РАЗДЕЛ У

ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ, ОТНОСЯЩЕЙСЯ К УСТРАНЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ И К ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ.--

Решение Подкомиссии:

Подкомиссия обращает внимание Комиссии по Правам Человека на то, что о выработке окончательной редакции статей о мерах по устранению дискриминации и о защите меньшинств, было бы желательным принять во внимание следующие соображения в отношении терминологии:

1. Устранение дискриминации означает устранение всяких мер, мешающих отдельным лицам или группам лиц, равноправия, на которое они могли бы рассчитывать.

2. Защита меньшинств означает защиту групп, не являющихся господствующими в данной стране и которые, желая, с одной стороны, равноправия с большинством населения, в тоже время желают некоторых национальных условий, позволяющих им сохранить основные черты, отличающие их от большинства. На эту защиту имеют право и отдельные лица, входящие в состав вышеуказанных групп и желающие получить таковую. Из этого вытекает, что специальные меры, применяемые к этим группам или входящим в их состав отдельными лицами, оправдываются, поскольку они имеют целью удовлетворить общие интересы группы и обеспечить ее благополучие. Признаками определяющими право на защиту являются раса, религия и язык. Чтобы иметь право на подобную защиту, меньшинственные группы должны быть абсолютно лояльны к правительствам Государств, в которых они проживают и их члены должны быть гражданами этих Государств.

Отказ в равноправии, если меньшинственная группа его желает, является актом дискриминации и должен рассматриваться как таковой.

/Параграф 1 был принят 9 голосами против 1 при 2 воздержавшихся и параграф 2, 7 голосами против 3 при 2 воздержавшихся/.

Во время прений, в Комиссии было выражено мнение, что в данное время невозможно устанавливать определения, которые налагали бы на Государства-Члены С.О.Н. какие либо обязательства, иначе говоря, устанавливать юридические определения. Действительно, подобные определения, предполагают существование правил, подлежащих применению, в данном случае, существование Декларации или Конвенции. Эти документы еще только вырабатываются и далеко еще не получили своей окончательной формы.

Хотя это мнение^и не разделяется всеми ее членами, Подкомиссия решила не предлагать точных определений, а ограничиться изложением тех соображений, которые, по ее мнению, должны быть приняты во внимание при выработке положений /Декларации или Конвенции/, подлежащих введению в действие. Так и надлежит рассматривать вышеизложенные решения, относящиеся, с одной стороны, к упразднению дискриминации, а с другой, к защите меньшинств.

Замечания г-на Менезес Пальярес /Эквадор/

Если какая либо международная власть не осуществит права на самоопределение не только по отношению к этническим группам, но и к отдельным лицам, как мужчинам, так и женщинам, входящим в их состав и, таким образом, тенденция к объединению различных групп населения не будет усилена, то это приведет к созданию обособленных культурных групп, которые могут быть использованы, как повод для международных трений, могущих, в конечном итоге, привести к вооруженным конфликтам.

Различные культуры в пределах одной нации должны иметь возможность осуществления и развития присущих им особенностей и, таким образом, содействовать культурному обогащению большинства, что приведет к слиянию этих культур в одну общую национальную культуру.

Замечания г-на МАКНАМАРА /Австралия/

Оговорка по поводу пункта "... их члены должны быть гражданами этих Государств". /в конце параграфа 2, раздела У/.

Сохранение этих слов в тексте решения может позволить применение чрезвычайно опасных мер дискриминации, доходящих вплоть до непризнания права на религиозную свободу за эмигрантами, не прожившими в стране достаточно долго, чтобы приобрести право гражданства.

Замечания г-на ШАФАК /Иран/

"Хотя я и не возражаю против предложенного определения дискриминации и защиты меньшинств, я хочу изложить главные причины, по которым я воздержался от участия в голосовании.

"1.

"1. Это определение не распространяет на большинство мер защиты предоставленных меньшинству. Большинство тоже должно быть защищено от ассимиляции меньшинством, путем смешанных браков или какими бы то ни было другими путями.

"2. Это определение так-же не указывает, что просьба меньшинства, а применении к нему специальных мер защиты должна быть добровольной и добросовестной. Без упоминания об этом, очень трудно будет осуществить ~~должное~~ различие между подлинными меньшинственными группами и группами созданными искусственно для достижения сомнительных политических целей.

На основании вышеизложенного, г-н ШАФАН вносит следующую поправку:

"Под защитой меньшинств надо понимать защиту таковых (как целых групп так и отдельных лиц) от принудительной ассимиляции. Это отнюдь не значит, что господствующая группа не имеет права на такую-же защиту".

"Под меньшинством надо подразумевать негосподствующую группу, отличающуюся особыми, свойственными ей признаками и отдающую себе отчет в своем положении меньшинства."

Замечание г-на МакНАМАРА (Австралия).

Г-н МакНАМАРА делает следующие оговорки по поводу предложения г-жи МОИРО, озаглавленного "Защита Меньшинств" E/CN4/Sub.2/35, в том виде, в каком оно было принято со внесенными в него поправками:

"1. "Устранение дискриминации" означает устранение всякой меры нарушающей равенство в обращении с отдельными лицами или группами лиц по признакам расы, национального происхождения, языка или религии.

"2. "Устранение" в отличие от "защиты" означает меры направленные к предотвращению дискриминации, тогда как "защита" подразумевает исправление уже совершенных актов дискриминации.

"3. "Дискриминация" подразумевает всякое деяние предусмотренное выше в § 1.

"4. "Защита меньшинств" означает защиту (см. выше § 2) групп или отдельных лиц от каких бы то ни было мер дискриминации, в соответствии с вышеизложенным определением этих последних.

"5. "Неодинаковое обращение" применяемое к каким-либо группам или отдельным лицам, может быть оправдано только постольку, поскольку оно имеет целью удовлетворить интерес группы или ее членов и обеспечить общее благополучие.

"6. "Защита", в ее вышеуказанном определении, может требоваться только при условии полной лояльности по отношению к тому правительству, защиты от которого требуют.

"7. Термин "Меньшинство" в том смысле в котором он здесь применяется, не имеет количественного значения, а указывает только на не-равноправие положения.

(я хочу установить хоть смысл всех терминов, включая те, которые раз'ясняют различие между "устранением" и "защитой", а не только не-которых из них как это сделано в измененном предложении

Кроме того я полагаю, что мои определения отличаются единством, которого нехватает в определениях E/CN.4/Sub.2/35 и что они вполне применимы к новым и важным проблемам, рассматриваемым в предположении

РАЗДЕЛ У1

НЕОБХОДИМЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Тексты принятые Подкомиссией

1. Дискриминация.

"Подкомиссия рекомендует Комиссии по Правам Человека просить Экономический и Социальный Совет поручить Генеральному Секретарю организовать исследования и подготовку материалов, необходимых подкомиссии, для определения различных дискриминационных мероприятий, препятствующих тому, чтобы все лица могли одинаково пользоваться Правами Человека и основными свободами, а также и причин этих дискриминационных мероприятий. Он должен будет рассмотреть возникли-ли исследуемые группы недавно или-же имеют длительное историческое существование, а так-же установить вели-ли они себя в прошлом как активные меньшинственные группы. Это сообщение будет доведено до сведения делегатов, членов Подкомиссии по борьбе с дискриминацией по Защите Меньшинств".

(Принято 7 голосами против 2, при 2 воздержавшихся)

Замечания г-на ДАНИЭЛЬС (С.Ш.А.)

"Г-н ДАНИЭЛЬС предлагает, чтобы, в связи с предложенными исследованиями, Секретариат принял во внимание, сделанное ему Американской Федерацией Труда, сообщение E/CN.4/Sub.2/16

2. Меньшинства

"Подкомиссия полагает, что для удовлетворительного выполнения ее задачи по действительной защите меньшинств, она должна, в своих будущих занятиях, располагать всеми сведениями, которые ей позволят установить различие между действительными меньшинствами и меньшинственными группами искусственно созданными для надобностей пропаганды.

"Она поэтому просит Комиссию по Правам Человека сделать все необходимое, чтобы Экономический и Социальный Совет предпринял нужные для достижения этого шаги".

(Принято 8 голосами против 1, при 2 воздержавшихся).

Замечания г-на ШАФАК (Иран)

Я не думаю, что эта Подкомиссия призвана защищать меньшинства. Этот вопрос относится к компетенции Об'единенных Наций. Поэтому, хотя я и являюсь автором части первого параграфа, я предлагаю упразднить слова: "по действительной защите меньшинств."

РАЗДЕЛ V11

ПРОБЛЕМЫ ВОСПИТАНИЯ

1. Программы воспитания.

Решение Подкомиссии:

"Цели Организации Объединенных Наций в области предотвращения дискриминации и защиты меньшинств будут достигнуты только тогда, когда народы всего мира решатся положить конец всяким мерам дискриминации и уважать права меньшинств."

"Это может быть достигнуто всеобщим признанием человеческого достоинства и ценности человеческой личности, признанием равноправия мужчин и женщин, а также и всех народов."

"На основании сего, Экономический и Социальный Совет предлагает Генеральному Секретарю:

1. В связи со всеми исследованиями, которые могут быть ему поручены в области предотвращения дискриминации и в области защиты меньшинств, не упускать из виду желательность выработки воспитательных программ могущих дать результаты в этой области и сообщать о всем, им замеченном, что может помочь Подкомиссии по Борьбе с Дискриминацией и по Защите Меньшинств в выработке рекомендаций по этому вопросу."

2. Уведомить ЮНЕСКО, что Организация Объединенных Наций заинтересована в выработке этих программ; просить ЮНЕСКО о предоставлении в его распоряжение, как всех полезных сведений и соображений, которые будут собраны в результате предпринимаемого этой Организацией исследования по вопросу о напряженности социальных отношений, так и других выработанных ЮНЕСКО планов, и установить должное сотрудничество по выработке планов, между О.О.Н. и ЮНЕСКО."

3. Предложить ЮНЕСКО рассмотреть, в первую очередь, полезность выработки, для общего пользования, программы популяризации научных данных по расовому вопросу."

(Принято 10 голосами против 1, при одном воздержавшемся.)

Замечания г-на МАКНАМАРА (Австралия):

Г-н Макнамара, поддержанный Председателем, Вице-Председателем, г-ной Монро, д-ром Ву и г.г. Даниэльс, Менезес Пальярес и Спаниен, замечает, что ясность этого параграфа несомненно выиграет, если он будет дополнен следующей фразой: "....так как распространение этих данных ведет к устранению расовой вражды и мер дискриминации."

2. Комитет по Воспитанию

Решение Подкомиссии:

"Подкомиссия рекомендует просить ЮНЕСКО о создании Комитета, в состав которого должны быть привлечены пользующиеся мировым именем специалисты в области

теории и практики воспитания, и поручить этому Комитету изучение и выбор основных и наиболее распространенных принципов демократического и универсального воспитания, дабы бороться против нестерпимости и вражды между народами и группами."

(Принято 5 голосами против 3, при 4 воздержавшихся.)

РАЗДЕЛ У111

МИРНЫЕ ДОГОВОРЫ: ЗАЩИТА МЕНЬШИНСТВ.

Решение Подкомиссии:

"Подкомиссия просит Комиссию по Правам Человека провозгласить, что специальные статьи, имеющие целью защиту меньшинств, должны быть во всех случаях, когда это представляется полезным, включены в еще не ратифицированные мирные договоры."

(Принято 6 голосами против 4, при 2 воздержавшихся)

Замечания г-на НИЗО (Бельгия)

"Обычно, какая либо статья может быть внесена в текст договора, во время его обсуждения и до его подписания. Договор может быть еще не ратифицированным, но уже подписанным. В таком случае, поздно что либо предпринимать."

РАЗДЕЛ 1X

ВОПРОС О СОХРАНЕНИИ В СИЛЕ НЕКОТОРЫХ ДОГОВОРОВ И ДЕКЛАРАЦИЙ

Сообщение Подкомиссии, направленное Комиссии по Правам Человека.

"Внимание Подкомиссии по Борьбе с Дискриминацией и по защите Меньшинств было обращено на Приложение к Сборнику изданном Лигой Наций под № С.Л.110. 1927., в коем изложены договоры и декларации, касающиеся международных обязательств в области борьбы с дискриминацией и защиты меньшинств.

"Был поднят вопрос о том в какой мере эти договоры и декларации еще продолжают быть в силе, особенно поскольку они устанавливают между договаривающимися Государствами, права и обязанности, которые не были гарантированы Лигой Наций.

"Подкомиссия не берется решать этот вопрос, но в виду его чрезвычайной важности, считает необходимым обратить на него внимание Комиссии по Правам Человека. Подкомиссия считает, что налицо имеется сложный юридический вопрос, чреватый последствиями, и который, во всяком случае, должен быть разъяснен, хотя бы путем обращения Экономического и Социального Совета к Международному Суду с просьбой дать по этому вопросу его консультативное заключение."

(Принят 8 голосами против 1.)

Замечания г-на НИЗО (Бельгия).

Более 15 деклараций и договоров было создано в период между двумя войнами, они представляют значительный интерес в деле борьбы с дискриминацией и защиты меньшинств. Надо особо отметить, что они являются значительно более подробными, нежели проект декларации, выработанный Редакционным Комитетом. Так, например, по поводу равенства в обращении этот проект в статье 5 говорит только о равенстве перед законом, вышеупомянутые тексты, кроме того настаивают на фактическом равенстве. (См. консультативные заключения Постоянного Международного Трибунала № 6 и № 7) Компетентные органы Объединенных Наций не могут продолжать своей деятельности в этой области, не установив, какие из международных прав и обязательств, созданных этими декларациями и договорами сохранили свою силу. Мне кажется, что лучше всего этот вопрос может быть разрешен путем консультации Международного Суда.

РАЗДЕЛ X

КРУГ ВЕДЕНИЯ ПОДКОМИССИИ

Во время сессии несколько раз возникали прения на тему о точном определении ее круга ведения и Подкомиссия решила выразить следующее пожелание:

"Подкомиссия по Борьбе с Дискриминацией и по защите Меньшинств обращается к Комиссии по правам Человека с просьбой пересмотреть ее круг ведения в целях его уточнения и расширения."

(Принято 9 голосами, при 3 воздержавшихся.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОЗЫВ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ ПОДКОМИССИИ

"Подкомиссия по Борьбе с Дискриминацией и по Защите Меньшинств:

Принимая во внимание, что заключения, которые будут выработаны на предстоящей сессии Подкомиссии, должны быть представлены Комиссии по Правам Человека в срок, который позволит Комиссии их рассмотреть

Просит Генерального Секретаря принять меры к тому, чтобы следующая ее сессия была созвана в соответствующий этому срок и чтобы сессии Комиссии и Подкомиссии не происходили одновременно."

(Принято единогласно 10 голосами, 6 декабря 1947 г.)